

35. TO MY SONG/ DO PISN'І/ ДО ПІСНІ

Борис Кравців/ Borys Kravts'iv

На дорогу далеку ти квітку дала,
Na dorohu daleku ty kvitku dala,
For the journey long you a flower gave,

Первоцвіт чародійний,
Pervotsvit charod'ijnyj,
A primrose magical,

Що в лузі знайшла, і свій посміх,
Shcho v luz'i znajshla, i svij posmikh,
Which in a meadow you found, and your laughter,

Вложивши у чашолисток,
Vlozhyvshy u chasholystok,
Having placed in the sepal,
(sepal = the outer part of a flower that encloses a developing bud)

Ти сплела блискотливий надії вінок.
Ty splela blyskotlyvyj nad'iji vinok.
You wove a dazzling of hope garland.
(garland of hope)

В самий день Благовіщення, сталося було,
V samyj den' Blahovishchennja, stalos' bulo,
On the very day of Annunciation, which came and went,

Я пришив в золоті передки до чобіт і,
Ja pryshyv v zolot'i peredky do chobit i,
I sewed in gold a tassel to my boots and,

Узявши мій спів одиноке майно,
Uzjavshy mij spiv odynoke majno,
Equipped with my singing, as my only treasure,

Я подався в чужий кругосвітний привіт.
Ja podavsja v chuzhyj kruhosvitnyj pryvit.
I introduced myself to an unfamiliar world with an open heart.